

《翰海·序》識錄

古水

丙申年冬月廿一 / 2016-12-19



今天收到上次託端憲¹和瑾昀²

幫我下載的一些雜書，其中包括沈佳胤的《翰海》，可惜書影含糊不清，故而轉錄文字錯訛頗多，我便自己根據書影辨識了序言並加以句讀，謹錄於下：

原文

翰海序

世上一種現成文字、如霞之散綺、波之湧翠、花中之芊蕙、其供人吞吐無盡、何事再呂枯管佐之、復容爲尺牘、尺牘中又幻作瀾漪、如人於睂目上、強加粧點、恐遠山梅花、終非本色。雖狀東里有辭、馬不生郊、雁羽遠披、千里若面、於是尺牘一途、幾爲天下重。第自用修一裁、弇州再擴、此後便無生味。誰爲飛瀑懸流亂洒厓月、誰爲澄水帛、招涼珠、出人眼未到處、誰爲朗朗如百間屋、誰爲雋語刺心、抹殺不痛不痒之句、則吾游翰海而樂之、海中雲氣四垂、魚龍翔沒、十洲三島、浴日聳天、菌菌輪輪、文心躍動。吾門人沈錫侯有遠情矣、陶士行竹頭木屑、盡爲經濟、文亦何大何小？有一段真精神、透映昏上、便是慧業、足蜚奎壁之光。方今烽燧欲銷、戎索自定、賦詩非策、八脚不靈、吾且思漢文之

一紙、賢於十萬師、漢光武之明見萬里、豈止流玩雙魚已也。

皆

崇禎庚午孟夏朔日雲間

友人陳繼儒眉公父題

現行字版本

翰海序

世上一种现成文字、如霞之散绮、波之涌翠、花草之芊葱、其供人吞吐无尽、何事再以枯管佐之、复容为尺牘、尺牘中又幻作澜漪、如人于眉目上、强加妆点、恐远山梅花、终非本色。虽然东里有辞、马不生郊、雁羽远披、千里若面、于是尺牘一途、几为天下重。第自用修一裁、弇州再扩、此后便无生味。谁为飞瀑悬流、乱洒崖月、谁为澄水帛、招凉珠、出人眼未到处、谁为朗朗如百间屋、谁为隼语刺心、抹杀不痛不痒之句、则吾游翰海而乐之、海中云气四垂、鱼龙翔没、十洲三岛、浴日耸天、茵茵轮轮、文心跃动。吾门人沈锡侯有远情矣、陶士行竹头木屑、尽为经济、文亦何大何小？有一假真精神、透映纸上、便是慧业、足蜚奎壁之光。方今烽燧欲销、戎索自定、赋诗非策、八脚不灵、吾且思汉文之一纸、贤于十万师、汉光武之明见万里、岂止流玩双鱼已也。

时

崇禎庚午孟夏朔日云间

友人陈继儒眉公父题

這篇序中使用了太多典故和人物名字，以至於十分僻奧，比如：

- 東里有辭——子產善於辭令，使國家免於災難。
- 馬不生郊——《老子》：「天下無道，戎馬生於郊。」
- 用修——楊慎。
- 弇州——王世貞。
- 澄水帛——唐代同昌公主澄水帛的故事。
- 朗朗如百間屋——《世說新語》：「卞令目叔向：朗朗如百間屋。」
- 陶士行竹頭木屑——陶侃收集竹頭木屑的故事。
- 奎壁之光——奎壁指文苑學壇。

- 戎索——指法令，《左傳》：「啟以夏政，疆以戎索。」
- 漢光武之明見——劉秀焚信收買人心的故事。
- 雙魚——書信。

書頁下面大多黑漆漆一片，我只好連蒙帶猜，希望以後能有機會一睹書容³。

翰海序
世上一種現成文字如霞
之散綺波之湧翠花如
羊蔥其供人吞吐無盡猶
事丹臣枯管佐饗復客
天壤曠中又可作淵海
泰於肩且玉強如羅雲
遠山梅花終非本色雖狀

聚聖春辭馬不坐邪雁和
遠披千里若面於楚天
一途幾爲夫重紫在
修音裁奔州再攜此後
無生味誰爲飛瀑懸流
洒屋月誰爲澄水最
珠出人眼未到處誰爲
賺如百間屋誰爲售語

懸振殺翳癘不虞建儲而
垂游翰海而樂之游格
氣固垂魚龍翔沒
島澄自聳天苗苗輪輪
思躍動吾門人泥錫侯
遠情矣陶士行竹頭奉
盡爲經濟交亦何太何
有一段真精神透映

便是慧業足蜚奎壁之
方今烽燧欲銷戎索自定
賦壽非策公脚不重
思漢文之一紙賢於千萬
師漢光武之明耳
正流玩雙魚已也
崇禎庚午孟夏朔日雲



後述：於哈佛圖書館覓得此書

[翰海·序 PDF](#)

1. [@楊端憲](#) 

2. [@趙瑾昀](#) 

3. 後來友人[@啍啍](#)幫我在哈佛圖書館找到了此書的[清晰版本](#)，感謝！ 